



最美的

成长乐园

引领孩子的童年

阅读，让孩子品味优美的文字

经典的故事，启迪孩子美好心灵；标准的注音，引领孩子自主学习

JINGMEI SHOUHUI TONGQU SHU
精美手绘
童趣十足
全彩注音
★★★★★

红与黑

Hong Yu Hei

(法) 司汤达 / 著
邓敏华 / 译绘

天津出版传媒集团



百花文艺出版社



红 与 黑

Hong Yu Hei

(法) 司汤达 / 著

邓敏华 / 译绘

天津出版传媒集团



百花文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

红与黑 / (法) 司汤达著 ; 邓敏华译绘. -- 天津 :
百花文艺出版社, 2015.10

(最美的成长乐园)

ISBN 978-7-5306-6834-4

I. ①红… II. ①司… ②邓… III. ①长篇小说 - 法国 - 近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 225486 号



最美的成长乐园 红与黑



责任编辑:孙嘉镇

装帧设计:宋双成

出版人:李勃洋

出版发行:百花文艺出版社

地址:天津市和平区西康路 35 号 邮编:300051

电话传真: + 86-22-23332651 (发行部)

+ 86-22-23332656 (总编室)

+ 86-22-23332478 (邮购部)

主页: <http://www.bhpubl.com.cn>

印刷:北京天恒嘉业印刷有限公司

开本: 710mm×1000mm 1/16

字数: 120 千字

印张: 9

版次: 2015 年 10 月第 1 版

印次: 2015 年 10 月第 1 次印刷

定价: 19.80 元

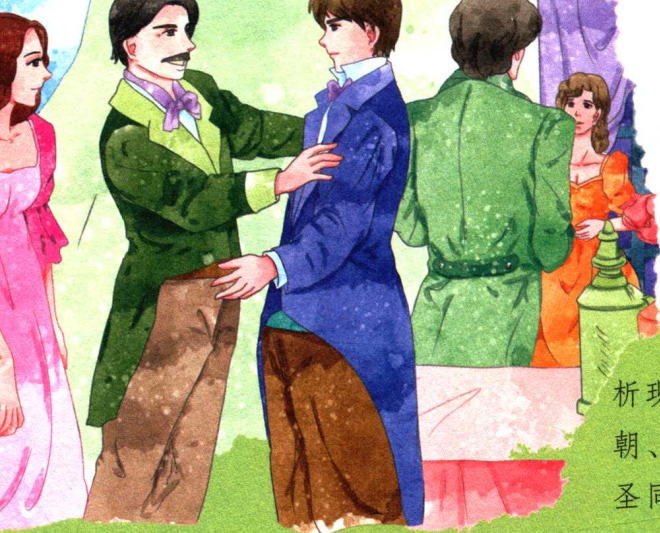


法国小说家弗雷德里克·司汤达(1783—1842)出身于资产阶级家庭。他的一生大体可分为四个阶段。1783年到1799年,司汤达是在法国东部格勒诺布勒市度过的。这时他在外祖父的启蒙思想和中心学校革新派教师的熏陶教育下,奠定了进步世界观的基础。1799年到1814年司汤达先后两次追随过拿破仑,其间一度脱离军队在巴黎读书。这个时期的知识积累和阅历为作家的创作活动做了准备。

在1814年到1830年的波旁王朝复辟时期,司汤达因厌恶复辟势力而侨居米兰。1821年因与烧炭党人交往被逐回巴黎。这是他创作的重要时期。主要作品有文艺论著《拉辛与莎士比亚》、第一部小说《阿尔芒斯》、著名短篇小说《瓦尼娜瓦尼尼》和代表作长篇小说《红与黑》。

1831年到1842年,在七月王朝统治时期,司汤达出任驻教皇辖下的小城奇维塔韦基亚的法国领事,直到去世。这时他仍以写作为主,主要作品有著名长篇小说《帕尔玛修道院》和未完成的长篇杰作《吕西安·娄凡》。司汤达是法国也是欧洲批判现实主义文学的先驱。他在著名的文艺论著《拉辛与莎士比亚》中,最先提出了现实主义的文学主张。在文学创作方面,司汤达实践了自己的理论,率先探索19世纪文学所应遵循的原则,创作了《红与黑》、《帕尔玛修道院》、《吕西安·娄凡》等杰作。司汤达善于从政治角度分





析现实，深刻地描写了波旁王朝、七月王朝时期的法国和神圣同盟统治下的欧洲的社会关系，具有强烈的政治色彩和鲜明的时代特征。

《红与黑》是 19 世纪法国乃至欧洲文学的一座丰碑。小说围绕主人公于连的个人奋斗及两次爱情经历的描写，揭示了复辟王朝时期的波谲云诡的阶级大搏斗，反映了政治黑暗、教会腐败，贵族反动和资产阶级利欲熏心的广阔生活画面。于连的两次爱情动机都是以爱情占有为出发点最终要达到自己的政治目的。

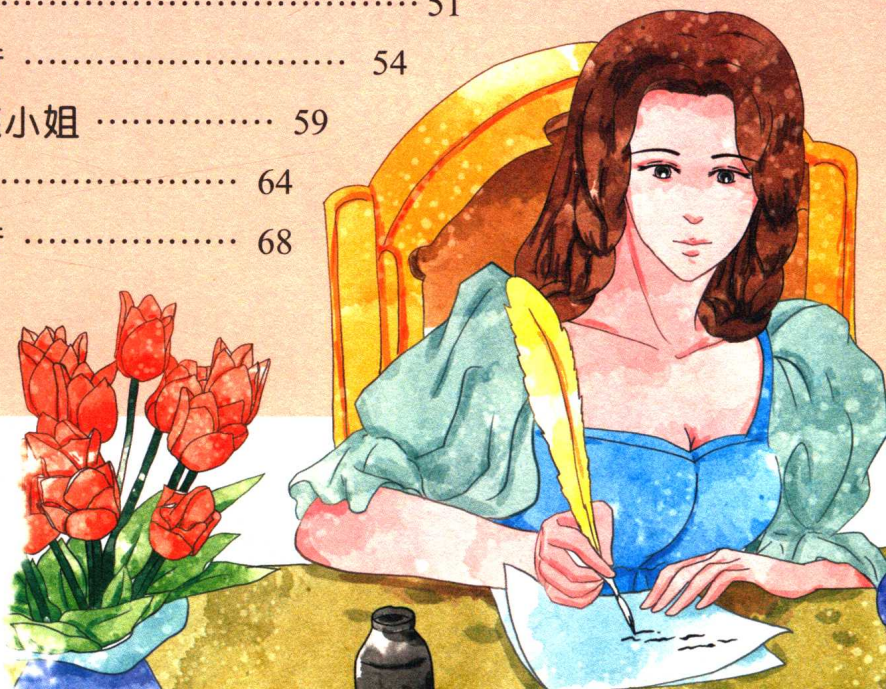
通过于连这个文学形象，一方面描述了法国七月革命前夕在人民革命浪潮冲击下的贵族以及中小资产阶级的恐慌情绪；另一方面又塑造了一个出现于社会剧烈变革中的个人野心家的艺术形象，美化了资产阶级的生活观和幸福观。小说的结构严谨匀称，语言简洁流畅，人物形象和人物性格与环境紧密相连，善于揭示人物的内心冲突和思想感情的瞬间变化，以此来突出人的个性特征，这是本书最大的艺术特点。



编 者



维吉尔小城的市长	1
家庭教师的到来	4
爱情的萌发	8
聚餐时的风云	11
恼 怒	15
德·瑞纳夫人的表白	19
狂热的爱恋	25
私情被揭发	28
匿 名 信	31
到达维吉尔	37
走向神学院	42
在神学院的日子	47
考 试	51
侯 爵 府	54
马蒂尔德小姐	59
礼 服	64
雷 斯 府	68





不愉快的谈话	71
心 动	74
爱情计划	78
德·拉莫尔小姐的告白	81
主人与仆人	88
元帅夫人的来信	92
德·拉莫尔小姐臣服	95
谦卑的德·拉莫尔小姐	99
德·拉莫尔小姐怀孕	103
射杀德·瑞纳夫人	107
看望于连	112
拯救于连	118
宣 判	121
获得原谅	125
面临死亡	132
重 聚	136



wéi jí ěr xiǎo chéng de shì zhǎng
维 吉 尔 小 城 的 市 长

zài fǎ guó dù shěng yǒu yí zuò měi lì de xiǎo chéng tā de míng zì jiào
 在法国杜省有一座美丽的小城，它的名字叫

wéi jí ěr
 维 吉 尔。

zhè tiáo sàn bù dào de fēng jǐng shí fēn yí rén xī yǐn le hěn duō wài
 这条散步道的风景十分宜人，吸引了很多外

lái yóu kè dài lái le xǔ duō shōu yì
 来游客，带来了许多收益。

zhè tiān wéi jí ěr shì zhǎng xiàng tài tai bào yuàn zhe cóng bā lí lái de
 这天，维吉尔市长向太太抱怨着从巴黎来的

ā pèi ěr xiānsheng
 阿佩尔先生。

zài liǎng tiān qián ā pèi ěr xiānsheng shè fǎ jìn dào wéi jí ěr de jiān
 在两天前，阿佩尔先生设法进到维吉尔的监

yù hé pín mín shōu róng suǒ hái dào le shì zhǎng hé dāng dì shàng céng shè huì yì
 狱和贫民收容所，还到了市长和当地上层社会义

wù guǎn lǐ de yī yuàn shì zhǎng xiānsheng hěn xīn fán tā pà zhè wèi lái zì
 务管理的医院。市长先生很心烦，他怕这位来自

bā lí de zì yóu dǎng rén huì jiāng zì jǐ tān wū fǔ bài de shì qing jiē fā
 巴黎的自由党人会将自己贪污腐败的事情揭发。

ā pèi ěr xiānsheng zài cān guān jiān yù de shí hou yǒu rén sòng lái le
 阿佩尔先生在参观监狱的时候，有人送来了

jìn zhǐ tā cān guān de zhǐ lìng dàn xiè láng shén fù hái shì jiān chí dài zhe ā
 禁止他参观的指令，但谢郎神父还是坚持带着阿

pèi ěr cān guān le jiān yù
 佩尔参观了监狱。

zhè xiē tiān shì mǐn men dōu zài tǎo lùn zhè jiàn shì qing rén men de
 这些天，市民们都在讨论这件事情，人们的

chóu hèn qíng xù kāi shǐ fā jiào
仇恨情绪开始发酵。

dé · ruì nà xiānsheng gēn qī zǐ zhèng zài zhēng lùn zhè jiàn shì qing , èr
德·瑞纳先生跟妻子正在争论这件事情，二

ér zǐ zhèng zài gāo 20 yīng cùn de dǎng tǔ qiáng shàng pǎo , dé · ruì nà fū rén
儿子正在高20英寸的挡土墙上跑，德·瑞纳夫人

dān xīn zì jǐ de hái zǐ huì xià dào diào xià qù
担心自己的孩子会吓到掉下去。

shì zhǎng xiānsheng kàn dào zhè yí mù , kāi shǐ bǎ tán huà zhōng xīn zhuǎn xiàng
市长先生看到这一幕，开始把谈话中心转向

hái zǐ de jiào yù wèn tí 。 tā jué de yīng gāi gěi ér zǐ qǐng gè jiā jiào ,
孩子的教育问题。他觉得应该给儿子请个家教，

tā jué dìng qǐng jù mù jiàng lǎo suǒ léi ěr de ér zǐ xiǎo suǒ léi ěr zuò wéi jiā
他决定请锯木匠老索雷尔的儿子小索雷尔作为家

jiào lǎo shī
教老师。

lǎo suǒ léi ěr yuán lái shì shì zhǎng huā yuán yuán dì zhǐ jù mù chǎng de zhǔ
老索雷尔原来是市长花园原地址锯木厂的主

rén , tā lì yòng shì zhǎng de jí xìng zǐ , qiāo zhà le tā liù qiān fǎ láng bú
人，他利用市长的急性子，敲诈了他六千法郎。不

guò xiǎo suǒ léi ěr wéi rén què hěn zhèng pài , xiè láng xiānsheng hěn xīn shǎng tā
过小索雷尔为人却很正派，谢郎先生很欣赏他。

ér qiě xiǎo suǒ léi ěr jīng tōng lā dīng wén , duì yú shén xué yě hěn yǒu yán jiū
而且小索雷尔精通拉丁文，对于神学也很有研究。

rú guǒ dāng shàng jiā tíng jiāo shī de huà , xiǎo suǒ léi ěr de míng yù huì gèng hǎo
如果当上家庭教师的话，小索雷尔的名誉会更好。

duì yú zhàng fu gěi hái zǐ qǐng jiā tíng jiāo shī de jué dìng , dé · ruì
对于丈夫给孩子请家庭教师的决定，德·瑞

nà fū rén bìng méi yǒu fā biǎo yì jiàn 。 dé · ruì nà fū rén céng jīng shì dāng
纳夫人并没有发表意见。德·瑞纳夫人曾经是当

dì chū le míng de měi rén , tā shēn shàng yǒu yì zhǒng xī yǐn rén de fēi fán mèi lì
地出了名的美人，她身上有一种吸引人的非凡魅力。

jù shuō pín mín shōu róng suǒ suǒ zhǎng wǎ liè nuò xiānsheng céng jīng zhuī qiú guo
据说贫民收容所所长瓦列诺先生曾经追求过

tā , bù guò méi yǒu dé dào huí yīng , yīn cǐ jiù fàng qì le 。 dé · ruì
她，不过没有得到回应，因此就放弃了。德·瑞

nà fū rén tiān xìng xiū sè , miàn duì zhuī qiú zhě de jiǎn shǎo , fǎn ér jué de
纳夫人天性羞涩，面对追求者的减少，反而觉得

hěn shěng xīn
很省心。

dé · ruì
德 · 瑞

nà fū rén shì gè
纳夫人是个

tiān zhēn shàn liáng de
天真善良的

nǚ rén tā cóng
女人，她从

lái bú bào yuàn zhàng fu
来不抱怨丈夫

ràng tā gǎn dào yàn juàn
让她感到厌倦。



bú guò jí biàn rú cǐ , dé · ruì nà fū qī jiān guān xì yì bān yě
不过即便如此，德·瑞纳夫妻间关系一般也

yī jiù shì shì shí 。 bú guò , dé · ruì nà fū rén hái shì hěn lè yì gēn
依旧是事实。不过，德·瑞纳夫人还是很乐意跟

dé · ruì nà tāo lùn guān yú hái zǐ men de dǎ suàn de , zhè ge shí hou
德·瑞纳讨论关于孩子们的打算的，这个时候，

tā jué de tā shì ài zhe zì jǐ de zhàng fu de
她觉得她是爱着自己的丈夫的。

bú guò , dé · ruì nà xiān shēng zài bù tán jí qián de shí hou hái
不过，德·瑞纳先生在不谈及钱的时候，还

suàn shì yí gè shí fēn fēng qù de rén
算是一个十分风趣的人。

阅读理解



思考

市长先生为什么因为阿佩尔先生的到来感到心烦？

点拨



因为市长怕这位来自巴黎的自由党人会将自已贪污腐败的事情揭发出来。

家庭教师的到来

dé · ruì nà xiānsheng gēn lǎo suǒ léi ěr tí chū xiǎng ràng xiǎo suǒ léi
德·瑞纳先生跟老索雷尔提出想让小索雷
ěr zuò wéi tā ér zǐ de jiā tíng jiào shī de xiǎng fǎ lǎo suǒ léi ěr jué de
尔作为他儿子的家庭教师的想法，老索雷尔觉得
hěn gāo xìng lǎo suǒ léi ěr xiàng dé · ruì nà tí chū le zhǒngzhǒng yāo qiú
很高兴。老索雷尔向德·瑞纳提出了种种要求，
dé · ruì nà xiānsheng dōu dā yīng le
德·瑞纳先生都答应了。

lǎo suǒ léi ěr zǒu dào jù mù chǎngzhǎo yú lián
老索雷尔走到锯木厂找于连。

yú lián shì gè shí bā jiǔ suì de xiǎo qīng nián zhǎngxiàng qīng xiù hěn
于连是个十八九岁的小青年，长相清秀，很
shòu ruò yǎn jīng wū liū liū de cǐ shí tā bèi lǎo suǒ léi ěr dǎ le yì
瘦弱，眼睛乌溜溜的。此时他被老索雷尔打了一

quán yǎn jīng lǐ tóu chōngmǎn
拳，眼睛里头充满
le fèn nù
了愤怒。

zhè tiān lǎo suǒ léi
这天，老索雷
ěr yòu gēn dé · ruì nà xiān
尔又跟德·瑞纳先
shēng jìn xíng tāo jià huán jià
生进行讨价还价，
zài jué de yǐ jīng méi bàn fǎ
在觉得已经没办法
lāo dào gèng duō de hǎo chù zhī
捞到更多的好处之



hòu tā huí qù gān yú lián qù dào shì zhǎng jiā
后，他回去赶于连去到市长家。

yú lián jīng guò le jiào táng zài jiào táng de guì dèng xià miàn tā kàn
于连经过了教堂，在教堂的跪凳下面，他看
dào le yì zhāng zhǐ piàn shàngmiàn xiě zhe yí gè rén lín xíng de xì jié zhè
到了一张纸片，上面写着一个人临刑的细节，这
ge rén míng zì de zuì hòu liǎng gè zì gēn tā yí yàng
个人名字的最后两个字跟他一样。

dé ruì nà fū rén hěn dān xīn guò lái jiāo tā ér zǐ de jiā tíng
德·瑞纳夫人很担心，过来教她儿子的家庭
jiào shī huì bú huì shì yí gè cū lǔ de jiā伙 yīn wèi duì jí jiāng dào lái
教师会不会是一个粗鲁的家伙。因为对即将到来
de jiā tíng jiào shī gǎn dào dān yōu dé ruì nà fū rén yǒu xiē mèn mèn bú lè
的家庭教师感到担忧，德·瑞纳夫人有些闷闷不乐。

dé ruì nà fū rén tīng dào mén kǒu yǒu xiǎng shēng wàng guò qù kàn
德·瑞纳夫人听到门口有响声，望过去，看
dào de shì yì zhāng xiāng xià xiǎo huǒ zǐ de liǎn tā kàn qǐ lái qīng xiù yōu yǎ
到的是是一张乡下小伙子的脸，他看起来清秀优雅，
chuān zhe bái sè de chèn shān
穿着白色的衬衫。

yú lián dǎ liang zhe dé ruì nà fū rén tā cóng lái méi yǒu kàn jiàn guò rú
于连打量着德·瑞纳夫人，他从来没有看见过如
cǐ gāo yǎ měi lì de nǚ shì ér qiě kàn qǐ lái shí fēn hé gǎi kě qīn dé
此高雅美丽的女士，而且看起来十分和蔼可亲。德·
ruì nà fū rén kàn zhe zhè wèi nián qīng de xiāng xià nán hái xiū qiè de yàng zi bù
瑞纳夫人看着这位年轻的乡下男孩羞怯的样子，不
yóu de xiào le dé ruì nà fū rén jué de shí fēn ān xīn zhè wèi jiā
由得笑了。德·瑞纳夫人觉得十分安心，这位家
tíng jiào shī hé tā dān xīn de yàng zi wán quán bù yí yàng kàn qǐ lái hěn wēn shùn
庭教师和她担心的样子完全不一样，看起来很温顺。

dé ruì nà fū rén wèn yú lián xiānsheng nǐ dǒng de lā dīng wén
德·瑞纳夫人问于连：“先生，你懂得拉丁文
duì ma
对吗？”

yú lián dì yī cì bèi rén chēng wéi xiānsheng yǒu diǎn jǐn zhāng de huí
于连第一次被人称为“先生”，有点紧张地回
dá dào shì de fū rén
答道：“是的，夫人。”

nǐ yīng gāi bú huì zé mà wǒ de hái zǐ ba
“你应该不会责骂我的孩子吧？”

yú lián jīng yà de shuō zěn me huì ne wǒ huì hǎo hǎo de ài hù
于连惊讶地说：“怎么会呢？我会好好地爱护

tā men de
他们的。”

dé ruì nà fū rén duì yú lián hěn fàng xīn tā xiǎng zhè wèi jiā tíng
德·瑞纳夫人对于连很放心，她想这位家庭

jiào shī kěn dìng bú huì wéi nán tā de hái zǐ dé ruì nà fū rén tū rán
教师肯定不会为难她的孩子。德·瑞纳夫人突然

yì shí dào zì jǐ hé zhè wèi qīng nián nán zǐ kào de zhè me jìn hái liáo le
意识到自己和这位青年男子靠得这么近，还聊了

hǎo yí huì er tiān yú shì gǎn jīn qǐng yú lián jìn qù
好一会儿天，于是赶紧请于连进去：

xiānsheng wǒ men jìn wū ba
“先生，我们进屋吧。”

yú lián gēn zhe dé ruì nà fū rén jìn dào wū zi lì qù wū zi
于连跟着德·瑞纳夫人进到屋子里去，屋子

lǐ tóu huá lì de zhuāng huáng ràng tā jué de jīng qí dé ruì nà fū rén kàn
里头华丽的装潢让他觉得惊奇，德·瑞纳夫人看

zhe tā zhè yàng zi jué de hěn kě ài
着他这样子，觉得很可爱。

dé ruì nà fū rén rěn bú zhù zài xún wèn yí xià yú lián xiānsheng
德·瑞纳夫人忍不住再询问一下于连：“先生，

rú guǒ wǒ de hái zǐ gāng kāi shǐ gōng kè zhǎng wò de bù hǎo nǐ yīng gāi bú huì
如果我的孩子刚开始功课掌握得不好，你应该不会

tǐ fá tā men ba dé ruì nà fū rén biān shuō biān kào jìn yú lián
体罚他们吧？”德·瑞纳夫人边说边靠近于连。

yú lián wén dào dé ruì nà fū rén shēn shàng de xiāng qì yǒu xiē luàn
于连闻到德·瑞纳夫人身上的香气，有些乱

le fēn cùn fū rén nǐ bú yòng dān xīn wǒ huì ài hù nǐ de hái zǐ de
了分寸：“夫人，你不用担心，我会爱护你的孩子的。”

nǐ jiào shén me míng zì ne
“你叫什么名字呢？”

wǒ jiào yú lián fū rén zhè shì wǒ dì yī cì dān rèn jiā tíng
“我叫于连，夫人。这是我第一次担任家庭

jiào shī yǐ hòu rú guǒ wǒ yǒu nǎ xiē dì fang zuò de bù hǎo hái qǐng nǐ
教师，以后如果我有哪里做得不好，还请你

yuán liàng wǒ de gē
原谅。我的哥

ge men bù xǐ huan wǒ
哥们不喜欢我，

rú guǒ tā men shuō wǒ
如果他们说我

de huài huà qǐng nǐ bú
的坏话，请你不

yào xiāng xìn
要相信。”

yú lián biān shuō biān
于连边说边

zhù shì zhe dé ruì nà fū rén zuò wéi hái zǐ
注视着德·瑞纳夫人，作为孩子

de mǔ qīn dé ruì nà fū rén kàn qǐ lái hái rú tóng shào nǚ yì bān měi
的母亲，德·瑞纳夫人看起来还如同少女一般美

lì yú lián tū rán xiǎng yào wěn wěn tā bú guò tā hěn kuài jiù dǎ xiāo le
丽。于连突然想要吻吻她。不过他很快就打消了

zì jǐ de niàn tóu tā duì dé ruì nà fū rén shuō
自己的念头。他对德·瑞纳夫人说：

fū rén wǒ xiàng tiān zhǔ fā shì wǒ bú huì kuī dài nǐ de hái zǐ de
“夫人，我向天主发誓，我不会亏待你的孩子的。”

shuō wán yú lián gǔ qǐ yǒng qì wěn zhù le dé ruì nà fū rén
说完于连鼓起勇气，吻住了德·瑞纳夫人

de shǒu
的手。



阅读理解

思考

德·瑞纳夫人为什么对即将到来的家庭教师感到担忧？

点拨

因为德·瑞纳夫人担心过来教她儿子的家庭教师不会是一个粗鲁的家伙。



ài qíng de méng fā
爱情的萌发

dé · ruì nà xiānsheng tīng dào yǒu rén shuō huà de shēng yīn cóng gōng zuò
德·瑞纳先生听到有人说话的声音，从工作

jiān chū lái tā kàn dào yú lián yán sù de shuō jiè yú nín jiāng chéng wéi
间出来。他看到于连，严肃地说：“介于您将成为

hái zǐ de jiā tíng jiào shī wǒ xū yào hé nín xiān tán yì tán
孩子的家庭教师，我需要和您先谈一谈。”

tán huà wán yú lián shuō xiānsheng fū rén rú guǒ méi yǒu qí tā
谈话完，于连说：“先生、夫人，如果没有其他

shì qing de huà wǒ xiǎng huí dào wǒ de fáng jiān qù le
事情的话，我想回到我的房间去了。”

hái zǐ men zài yú lián de jiào dǎo xià lā dīng wén shuō de shí fēn liú
孩子们在于连的教导下，拉丁文说得十分流

lì hái zǐ men
利。孩子们

duì yú lián yě hěn
对于连也很

xìn fú dé ·
信服，德·

ruì nà hěn dé yì
瑞纳很得意，

jué de zì jǐ de
觉得自己的

yǎn guāng dú dào
眼光独到。

yú lián xiàn
于连现

zài zhù zhòng wài biǎo
在注重外表，



biàn de fēng liú tì tǎng yú lián liáng hǎo de jìng yù shòu dào le gē ge men hé
变得风流倜傥。于连良好的境遇受到了哥哥们和
wǎ liè nuò xiānsheng de jí dù bú guò dé ruì nà fū rén de nǚ pú ài
瓦列诺先生的嫉妒，不过德·瑞纳夫人的女仆爱
lì shā bù tóng tā duì yú lián xīn shēng ài mù
丽莎不同，她对于连心生爱慕。

ài lì shā jīng cháng zài dé ruì nà fū rén miàn qián tí qǐ yú lián
爱丽莎经常在德·瑞纳夫人面前提起于连，
zhè ràng dé ruì nà fū rén duì yú lián de pín qióng zhuàng kuàng yǒu suǒ liǎo jiě
这让德·瑞纳夫人对于连的贫穷状况有所了解。

tā xiàng zhàng fu tí chū yào sòng yú lián yì xiē yī fu
她向丈夫提出要送于连一些衣服。

bú guò dé ruì nà bìng bù tóng yì dé ruì nà fū rén duì yú
不过德·瑞纳并不同意。德·瑞纳夫人对于
yú lián yǐ jīng chǎnshēng le tóng qíng xīn hé jìng pèi zhī yì xiǎng dào yú lián de
于连已经产生了同情心和敬佩之意，想到于连的
pín qióng tā shèn zhì huì liú xià tóng qíng de yǎn lèi
贫穷，她甚至会流下同情的眼泪。

zhè tiān yú lián zhèng hǎo zhuàng jiàn le dé ruì nà fū rén liú lèi
这天，于连正好撞见了德·瑞纳夫人流泪，
yú lián guān qiè de wèn fū rén nǐ yǒu shén me bù kāi xīn de shì qing ma
于连关切地问：“夫人，你有什么不开心的事情吗？”

méi yǒu péng you nǐ jiào shàng hái zi wǒ men qù sàn bù ba
“没有，朋友。你叫上孩子，我们去散步吧。”

dé ruì nà fū rén huí dá
德·瑞纳夫人回答。

dé ruì nà fū rén wǎn zhe yú lián de gē bo yì biān sàn bù yì
德·瑞纳夫人挽着于连的胳膊，一边散步一
biān duì tā shuō xiǎng yào gěi tā yì xiē wù zhì shàng de bāng zhù yú lián tīng
边对他说想要给他一些物质上的帮助。于连听
wán bìng bù gāo xìng fū rén wǒ suī rán jiā tíng pín qióng dàn shì bìng bù
完并不高兴：“夫人，我虽然家庭贫穷，但是并不
bēi jiàn
卑贱。”

kàn dào yú lián shēng qì le dé ruì nà fū rén yǒu xiē bù zhī suǒ cuò
看到于连生气了，德·瑞纳夫人有些不知所措。

风流倜傥：形容人有才华而言行不受世俗礼节的拘束。

dé · ruì nà fū rén mǎi le yì pī yú lián xǐ huān de shū , xī wàng
德·瑞纳夫人买了一批于连喜欢的书，希望
jiè cǐ mí bǔ zhàng fu duì yú yú lián de shāng hài 。 bú guò yú lián sì hū hái
借此弥补丈夫对于于连的伤害。不过于连似乎还
shì wú fǎ huà jiě xīn zhōng de bú kuài 。 zài hé dé · ruì nà dú chǔ de shí
是无法化解心中的不快。在和德·瑞纳独处的时
hou , tā zǒng shì chén mò 。
候，他总是沉默。

bú guò , yú lián zài hé dé · ruì nà fū rén hé hái zǐ men yì qǐ
不过，于连在和德·瑞纳夫人和孩子们一起
sàn bù de shí hou , hái shì jìn liàng zhǎo xiē huà tí dǎ pò chén mò 。 bú guò ,
散步的时候，还是尽量找些话题打破沉默。不过，
dé · ruì nà zhù yì dào , tā men zài yì qǐ yǒng yuǎn liáo bú dào shén me zhèng
德·瑞纳注意到，他们在一起永远聊不到什么正
jīng shì 。
经事。

dàn shì jìn guǎn rú cǐ , dé · ruì nà fū rén hái shì hěn xīn shǎng yú
但是尽管如此，德·瑞纳夫人还是很欣赏于
lián tán huà shí biǎo dá chū de yì xiē xīn guān diǎn , zhè ràng tā gǎn dào yú yuè 。
连谈话时表达出的一些新观点，这让她感到愉悦。
tā bìng méi yǒu yì shí dào zhè shì ài qíng 。
她并没有意识到这是爱情。

阅读理解



思考

德·瑞纳夫人用什么样的态度对待于连？

点拨



德·瑞纳夫人对于于连产生了同情心和敬佩之意，想到于连的贫穷，她甚至会流下同情的眼泪。